

第 44 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年十月三十一日，星期三



Número 44

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 31 de Outubro de 2012

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

副刊 SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

衛生局佈告：

- 通告一則，關於核准娛樂場承批公司及獲轉批給公司應每月在識別標誌處張貼載有最新檢測結果的室內空氣質量報告的式樣及娛樂場吸煙區室內空氣質量檢測技術性指示。..... 13344
- 通告一則，關於娛樂場吸煙區的指引。..... 13347

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Serviços de Saúde:

- Aviso de aprovação do modelo do relatório sobre a qualidade do ar interior, que as concessionárias e as subconcessionárias dos casinos devem afixar mensalmente, junto aos dísticos de sinalização, com os resultados mais actualizados da medição e das instruções técnicas sobre a medição da qualidade do ar interior nas áreas para fumadores nos casinos. 13344
- Aviso referente às directrizes sobre as áreas para fumadores nos casinos. 13347

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

通告

Avisos

第16/SS/2012號批示

Despacho n.º 16/SS/2012

衛生局局長行使第296/2012號行政長官批示附件關於娛樂場吸煙區應遵要求的規範的第七條第四款及第十一條賦予的職權，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo n.º 4 do artigo 7.º e pelo artigo 11.º das normas relativas aos requisitos a que devem obedecer as áreas para fumadores nos casinos constantes do anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2012, o director dos Serviços de Saúde determina:

一、核准作為本批示組成部分的附件一所載的、娛樂場承批公司及獲轉批給公司應每月在識別標誌處張貼載有最新檢測結果的室內空氣質量報告的式樣。

1. É aprovado o modelo do relatório sobre a qualidade do ar interior, constante do Anexo I ao presente despacho, do qual faz parte integrante, que as concessionárias e as subconcessionárias dos casinos devem afixar mensalmente, junto aos dísticos de sinalização, com os resultados mais actualizados da medição.

二、核准作為本批示組成部分的附件二所載的娛樂場吸煙區室內空氣質量檢測技術性指示。

2. São aprovadas as instruções técnicas sobre a medição da qualidade do ar interior nas áreas para fumadores nos casinos, constantes do Anexo II ao presente despacho, do qual fazem parte integrante.

三、本批示自公佈翌日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一二年十月三十一日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 31 de Outubro de 2012.

局長 李展潤

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

附件一

ANEXO I

(第一款所指式樣)

(Modelo a que se refere o n.º 1)

室內空氣質量報告
RELATÓRIO SOBRE A QUALIDADE DO AR INTERIOR
INDOOR AIR QUALITLY REPORT

參數 Parâmetros Parameters	濃度 Concentração Concentration	結果* Resultados Results
一氧化碳 Monóxido de carbono Carbon monoxide		
二氧化碳 Dióxido de carbono Carbon dioxide		
可吸入懸浮粒子 (PM ₁₀) Partículas suspensas no ar inaláveis (PM ₁₀) Inhalable suspended particulates (PM ₁₀)		
可吸入懸浮粒子 (PM _{2.5}) Partículas suspensas no ar inaláveis (PM _{2.5}) Inhalable suspended particulates (PM _{2.5})		
苯並[a]芘 Benzo[a]pireno Benzo[a]pyrene		
總揮發性有機物 Compostos orgânicos voláteis totais Total volatile organic compounds		

檢 測 日 期 : _____年_____月_____日

Medição efectuada em _____ ano _____ mês _____ dia

Measurement was taken in _____ year _____ month _____ day

*符合/不符合第 296 /2012 號行政長官批示附件規範第七條第一款所規定的參數。

Satisfaz/Não Satisfaz os parâmetros fixados no n.º 1 do artigo 7.º das Normas anexas ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2012.

Compliance/non compliance with the parameters established on article 7, section 1, of the rules of the Chief Executive n.º 296/2012.

面積 : 40 厘米 × 30 厘米

Dimensões : 40 cm × 30 cm

Dimension : 40 cm × 30 cm

附件二

娛樂場吸煙區室內空氣質量檢測技術性指示

1. 檢測方法

1.1. 娛樂場室內空氣質量檢測的方法如下：

- (一) 自動檢測；及
- (二) 採樣檢測；

1.2. 為確保檢測的準確性及不超過第296/2012號行政長官批示附件關於娛樂場吸煙區應遵要求的規範第七條第一款規定的濃度上限，娛樂場承批公司及獲轉批給公司應實施確保質量及監控質量的系統，當中規定對檢測設備的定期保養及校準，以及樣本收集。

2. 自動檢測

2.1. 目的：評估一氧化碳及二氧化碳的濃度；

2.2. 週期：恆常；

2.3. 檢測位置及參考方法：於回風管內、頂棚及側壁1.1米高的位置，設置具不分光紅外線（NDIR）分析儀及電化學氧化分析儀的檢測儀器；

2.4. 檢測儀器最低數目：在設置檢測儀器時應考慮下列事項：

樓面總面積 (設有機械通風或空調系統) (平方米)	檢測儀器最低數目
< 3,000	每500平方米1個
3,000 ~ < 5,000	8個
5,000 ~ < 10,000	12個
10,000 ~ < 15,000	15個
15,000 ~ < 20,000	18個
20,000 ~ < 30,000	21個
≥ 30,000	每1,200平方米1個

3. 採樣檢測

3.1. 目的：評估可吸入懸浮粒子（PM₁₀及PM_{2.5}）、苯並[a]芘及總揮發性有機物的濃度；

3.2. 週期：每月一次；

ANEXO II

Instruções técnicas sobre a medição da qualidade do ar interior nas áreas para fumadores nos casinos

1. Métodos de medição

1.1. São os seguintes métodos de medição da qualidade do ar interior nos casinos:

- 1) Medição automática; e
- 2) Medição por amostragem.

1.2. A fim de garantir a exactidão das medições e evitar que sejam excedidas as concentrações máximas estabelecidas no n.º 1 do artigo 7.º das normas relativas aos requisitos a que devem obedecer as áreas para fumadores nos casinos constantes do anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2012, as concessionárias e as subconcessionárias dos casinos devem implementar um sistema de garantia de qualidade e controlo de qualidade que preveja a manutenção e calibragem regular dos equipamentos de medição e a recolha de amostras.

2. Medição automática

2.1. Objectivo: Avaliação das concentrações de monóxido e de dióxido de carbono;

2.2. Periodicidade: Permanente;

2.3. Local de medição e método de referência: Instalação de instrumentos de medição com sensor Infra-vermelho Não Dispersivo (NDIR) e analisador de oxidação electroquímica, em conduta de retorno do ar, em tecto falso e na parede lateral, a uma altura de 1,1 metros;

2.4. Número mínimo de instrumentos de medição: Na instalação dos instrumentos de medição deve ter-se em consideração o seguinte:

Área total do edifício (com sistema de ventilação mecânica ou de ar condicionado) (m ²)	Número mínimo de instrumentos de medição
< 3 000	Um por cada 500 m ²
3 000 ~ < 5 000	8
5 000 ~ < 10 000	12
10 000 ~ < 15 000	15
15 000 ~ < 20 000	18
20 000 ~ < 30 000	21
≥ 30 000	Um por cada 1 200 m ²

3. Medição por amostragem

3.1. Objectivo: Avaliação das concentrações de partículas suspensas no ar inaláveis (PM₁₀ e PM_{2.5}), benzo[a]pireno e compostos orgânicos voláteis totais;

3.2. Periodicidade: Uma vez por mês;

3.3. 採樣位置：從通風系統選兩處。在每處須最少採三個樣本，當中包括一個空白樣及一個重複樣。取樣位置應能代表娛樂場博彩桌的分佈，並考慮員工坐姿及站位高度；

3.4. 採樣時間：儘量選擇各種物質濃度值最高的時段，包括人員密度較高且人群容易吸煙的時段；

3.5. 參考方法：

參數	檢測方法
可吸入懸浮粒子 (PM ₁₀ 及 PM _{2.5})	重量法 (<i>Gravimetry</i>)
總揮發性有機物	氣相色譜法 (<i>GC - Gas Chromatography</i>)
苯並[a]芘	高效液相色譜法 (<i>HPLC - High Performance Liquid Chromatography</i>)

採集樣本後，應將樣本送交獲ISO/IEC 17025認可的化驗室進行分析。

3.6. 樣本的運送及貯存：樣本須按照為上述各種檢測方法所定的規範進行運送及貯存。

(是項刊登費用為 \$5,455.00)

關於娛樂場吸煙區的指引

為執行第296/2012號行政長官批示附件關於娛樂場吸煙區應遵要求的規範的第八條及第十條的規定，衛生局局長訂定指引如下：

I. 範圍及標的

在不影響適用五月二十二日第37/89/M號法令核准的《商業場所、辦事處場所及勞務場所之工作衛生與安全總規章》的規定的情況下，本指引規定有關訂定及更改娛樂場吸煙區的所在地點及面積的程序，以及一系列關於在娛樂場吸煙區工作的員工的疾病預防及健康保障的特定措施。

3.3. Local de recolha de amostras: Selecção de dois pontos no sistema de ventilação. Em cada um desses pontos recolhem-se, pelo menos, três amostras, incluindo uma amostra padrão e uma amostra duplicado. O local de recolha das amostras deve ser representativo da distribuição das mesas de jogo nos casinos e ter em consideração a posição e a altura, sentada ou em pé, dos trabalhadores;

3.4. Momento da amostragem: Selecção de um período temporal em que a concentração de poluentes seja mais elevada e que coincida com um período de maior concentração de jogadores fumadores;

3.5. Métodos de referência:

Parâmetros	Métodos de medição
Partículas suspensas no ar inaláveis PM ₁₀ e PM _{2.5}	Gravimétrico (<i>Gravimetry</i>)
Compostos orgânicos voláteis totais	Recolha e análise por cromatografia gasosa (<i>GC - Gas Chromatography</i>)
Benzo[a]pireno	Recolha e análise por cromatografia líquida de alta eficiência (<i>HPLC - High Performance Liquid Chromatography</i>)

Após a recolha, as amostras devem ser enviadas para análise em laboratórios com acreditação ISO/IEC 17025.

3.6. Transporte e acondicionamento das amostras: As amostras são transportadas e acondicionadas de acordo com o protocolo fixado para cada um dos métodos de medição acima mencionados.

(Custo desta publicação \$ 5 455,00)

Directrizes sobre as áreas para fumadores nos casinos

Nos termos dos artigos 8.º e 10.º das normas relativas aos requisitos a que devem obedecer as áreas para fumadores nos casinos constante do anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2012, o director dos Serviços de Saúde estabelece as seguintes directrizes:

I. Âmbito e objecto

Sem prejuízo da aplicação do disposto no Regulamento Geral de Higiene e Segurança do Trabalho nos Estabelecimentos Comerciais, de Escritórios e de Serviços, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 37/89/M, de 22 de Maio, pelas presentes directrizes estabelece-se o procedimento para a definição da localização e dimensão das áreas para fumadores nos casinos e respectiva alteração, bem como um conjunto de medidas específicas destinadas à prevenção da doença e à protecção da saúde dos trabalhadores que exerçam a sua actividade nas áreas para fumadores dos casinos.

II. 程序

一、申請許可設立吸煙區時，須向行政長官提交申請書，當中須載有申請人的名稱及住所，指出娛樂場承批公司或獲轉批給公司的身份，以及擬設立吸煙區的娛樂場特定地點的資料。

二、上款所指申請應附同經適當填寫的式樣載於作為本指引組成部分的附件一的印件，以及載有下列事項的平面圖：

(一) 標明經批准的博彩區總面積；

(二) 博彩桌及包括“角子機”在內的電動或機動博彩機的所在位置；

(三) 擬作為吸煙區的區域的所在地點及面積；

(四) 非吸煙區的所在地點及面積。

三、上款所指平面圖應附同相關“AutoCAD”圖檔。

四、在收到以上數款所指文件後，經衛生局局長建議，作出關於設立吸煙區的許可。

五、以上數款的規定經適當配合後，適用於更改吸煙區的申請。

III. 特定措施

一、娛樂場承批公司及獲轉批給公司必須實施關於在娛樂場吸煙區工作的員工的疾病預防及健康保障的特定措施，尤指下列措施：

(一) 保證處於懷孕或分娩後三個月內的女性員工、所有患有心、肺疾病的員工不在吸煙區內工作；

(二) 為員工設立輪任制度；

(三) 為員工提供更大的疾病保障，尤其是透過購買嚴重疾病保險；

(四) 免費提供每年最少一次的身體檢查，尤其包括作為本指引組成部分的附件二所列的檢查。

二、娛樂場承批公司及獲轉批給公司應每年向衛生局提交上款(四)項所指身體檢查的結果資料。

II. Procedimento

1. O pedido de autorização para a criação de áreas para fumadores é formulado em requerimento dirigido ao Chefe do Executivo, do qual deve constar a denominação e a sede da requerente, a indicação da sua qualidade de concessionária ou de subconcessionária do casino, bem como informação relativa à localização específica do casino onde se pretende criar áreas para fumadores.

2. O requerimento referido no número anterior deve ser acompanhado de impresso devidamente preenchido, conforme o modelo constante do anexo I às presentes directrizes, das quais fazem parte integrante, bem como de planta, da qual conste:

1) Identificação do total da área da zona de jogos autorizada;

2) Localização das mesas de jogo e das máquinas eléctricas ou mecânicas, incluindo «slot machines»;

3) Localização e dimensão das áreas que se pretende sejam áreas para fumadores;

4) Localização e dimensão das áreas para não fumadores.

3. A planta a que se refere o número anterior deve ser acompanhada do respectivo ficheiro gráfico, em programa «AutoCAD».

4. A autorização para a criação da área para fumadores é concedida após a recepção dos documentos referidos nos números anteriores mediante proposta do director dos Serviços de Saúde.

5. O disposto nos números anteriores é aplicável, com as devidas adaptações, aos pedidos de alteração das áreas para fumadores.

III. Medidas específicas

1. As concessionárias e subconcessionárias dos casinos estão obrigadas à implementação de medidas específicas destinadas à prevenção da doença e à protecção da saúde dos trabalhadores que exercem a sua actividade nas áreas para fumadores dos casinos, designadamente:

1) Garantir que as trabalhadoras, durante a gravidez e nos três meses após o parto, bem como os trabalhadores portadores de doenças cardíacas e pulmonares, não exercem a sua actividade nas áreas para fumadores;

2) Estabelecer um regime de rotatividade dos trabalhadores;

3) Proporcionar aos trabalhadores uma melhor assistência na doença, nomeadamente através da aquisição de um seguro de doenças graves;

4) Promover a realização de exames médicos gratuitos, pelo menos uma vez por ano, que incluam os exames constantes do anexo II às presentes directrizes, das quais faz parte integrante.

2. As concessionárias e as subconcessionárias dos casinos devem enviar anualmente aos Serviços de Saúde informações relativas aos resultados dos exames médicos a que se refere a alínea 4) do número anterior.

IV. 生效

本指引自公佈翌日起生效。

二零一二年十月三十一日於衛生局

局長 李展潤

IV. Vigência

As presentes directrizes entram em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Serviços de Saúde, aos 31 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

附件一

ANEXO I

承批公司/獲轉批給公司： _____

Concessionária/Subconcessionária:

樓宇地點 Local do edifício	
經批准的博彩區總面積 Total da área da zona de jogos autorizada	
吸煙區總面積 Total das áreas para fumadores	
吸煙區面積佔經批准的博彩區面積的百分比 Percentagem da área para fumadores em relação à área da zona de jogos autorizada	
吸煙區的分佈 Distribuição espacial das áreas para fumadores	

附件二

ANEXO II

身體檢查

Exames médicos

1. 檢查最少應包括：

1. Os exames devem, pelo menos, incluir:

1) 血液檢查

Análises de sangue

1.1) 全血細胞計數

Hemograma

1.2) 血糖

Glicémia

1.3) 血脂 (總膽固醇, 甘油三酯)

Lípidos (Colesterol Total, Triglicéridos)

1.4) 肝功能 (谷草轉氨酶, 谷丙轉氨酶)

Função hepática (AST, ALT)

1.5) 腎功能 (肌酐)

Função renal (Creatinina)

2) 尿液常規檢查

Análise Sumária da Urina

3) 胸部X光檢查

Radiografia ao tórax;

4) 心電圖檢查

Electrocardiograma;

5) 根據臨床具體情況, 主診醫生應要求增加檢查頻度及/或進行補充檢查, 尤其是腫瘤指標及腹部超聲波掃描。

Em função do quadro clínico apurado, deve o médico assistente solicitar o aumento da frequência dos exames e/ou a realização de exames complementares, designadamente marcador tumoral e ecografia abdominal.

2. 上款所指檢查由醫生決定進行。

2. Os exames referidos no número anterior são determinados por médico.

(是項刊登費用為 \$5,846.00)

(Custo desta publicação \$ 5 846,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份售價 \$9.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$9,00